

**【初试】2026年 河南师范大学 831 外语写作与翻译考研精品资料****说明：本套资料由高分研究生潜心整理编写，高清电子版支持打印，考研推荐资料。****一、河南师范大学 831 外语写作与翻译考研真题汇编****1. 河南师范大学 831 外语写作与翻译 2010-2015、2017-2018 年考研真题，暂无答案。****说明：分析历年考研真题可以把握出题脉络，了解考题难度、风格，侧重点等，为考研复习指明方向。****二、2026年河南师范大学 831 外语写作与翻译考研资料****2. 831 外语写作与翻译考研复习相关资料****831 外语写作与翻译考研[考研核心题库+答案解析]****2-1、2026年 831 外语写作与翻译[词语翻译部分]考研复习题库****2-2、2026年 831 外语写作与翻译[汉译英部分]考研复习题库****2-3、2026年 831 外语写作与翻译[英译汉部分]考研复习题库****说明：专业课强化辅导班使用。最新最全考研复习题库，均含有详细答案解析，考研首选。****三、资料全国统一零售价****本套考研资料包含以上部分(不含教材)，全国统一零售价：[¥]****四、2026年研究生入学考试指定/推荐参考书目(资料不包括教材)****河南师范大学 831 外语写作与翻译考研初试参考书****暂不指定参考书****五、本套考研资料适用学院****外国语学院****六、本专业一对一辅导(资料不包含，需另付费)****提供本专业高分学长一对一辅导及答疑服务，需另付费，具体辅导内容计划、课时、辅导方式、收费标准等详情请咨询机构或商家。****七、本专业报录数据分析报告(资料不包含，需另付费)****提供本专业近年报考录取数据及调剂分析报告，需另付费，报录数据包括：****①报录数据-本专业招生计划、院校分数线、录取情况分析及详细录取名单；****②调剂去向-报考本专业未被录取的考生调剂去向院校及详细名单。****版权声明**

编写组依法对本书享有专有著作权，同时我们尊重知识产权，对本电子书部分内容参考和引用的市面上已出版或发行图书及来自互联网等资料的文字、图片、表格数据等资料，均要求注明作者和来源。但由于各种原因，如资料引用时未能联系上作者或者无法确认内容来源等，因而有部分未注明作者或来源，在此对原作者或权利人表示感谢。若使用过程中对本书有任何异议请直接联系我们，我们会在第一时间与您沟通处理。

因编撰此电子书属于首次，加之作者水平和时间所限，书中错漏之处在所难免，恳切希望广大考生读者批评指正。

## 目录

封面.....	1
目录.....	4
河南师范大学 831 外语写作与翻译历年真题汇编 .....	5
河南师范大学 831 外语写作与翻译 2018 年考研真题（暂无答案） .....	5
河南师范大学 831 外语写作与翻译 2017 年考研真题（暂无答案） .....	8
河南师范大学 831 外语写作与翻译 2015 年考研真题（暂无答案） .....	11
河南师范大学 831 外语写作与翻译 2014 年考研真题（暂无答案） .....	13
河南师范大学 831 外语写作与翻译 2013 年考研真题（暂无答案） .....	14
河南师范大学 831 外语写作与翻译 2012 年考研真题（暂无答案） .....	16
河南师范大学 831 外语写作与翻译 2011 年考研真题（暂无答案） .....	18
河南师范大学 831 外语写作与翻译 2010 年考研真题（暂无答案） .....	20
2026 年河南师范大学 831 外语写作与翻译考研核心题库 .....	22
外语写作与翻译考研核心题库之 [ 词语翻译部分 ] 精编 .....	22
外语写作与翻译考研核心题库之 [ 汉译英部分 ] 精编 .....	26
外语写作与翻译考研核心题库之 [ 英译汉部分 ] 精编 .....	49

## 河南师范大学 831 外语写作与翻译历年真题汇编

## 河南师范大学 831 外语写作与翻译 2018 年考研真题（暂无答案）



# 河南师范大学

## 2018 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码与名称: 831 英语写作与翻译

适用专业或方向: 外国语言文学、学科教学(英语)

考试时间: 3 小时 满分: 150 分

试题编号: A 卷

(必须在答题纸上答题, 在试卷上答题无效, 答题纸可向监考老师索要)

### I. Term Explanation. (10%)

Please Explain the Following Two Terms in English.

a) Foreignization (5%)

b) Functional equivalence (5%)

### II. English-Chinese Translation (40%)

Translate the Underlined Parts into Chinese.

Cross-racial hostility is the stepchild of racism. The dynamics of cross-racial hostility are created by the imbalances on treatment between racially oppressed people based on exaggerated differences among us. Each group has its unique history of discrimination, racial violence, and institutionalized prejudice. Historically, each group “served” a particular role in meeting the socioeconomic needs of white America. For example, during western expansion in the 1800s, while the debate over free versus slave state raged, thousands of Chinese men were brought in to work the mines and railroads. The Chinese were not slaves but they were not free. The Chinese were also subject to lynching and other forms of violence from whites because of their race. After working the mines and railroads, the Chinese were barred from the trades and all but domestic employment. For the most part, they were left to support their own through family-owned stores,

laundries, and restaurants in Chinatown ghettos. The same, yet not the same.  
Different, yet not different.

Where differences among white people tend to be evened out by white privilege, differences among people of color are blown out of proportion with personal jealousies and betrayal, encouraged by whites. The difference between the house nigger and the field nigger is a classic example of how differential/preferential treatment split and divided us. Both were slaves for life, but one was treated conspicuously better than the other. For example, “the light-skinned blacks, usually the offspring of white men and black women, were typically given the preferred work inside the master’s home, while darker-skinned blacks were relegated to field work.” There was no guarantee this exemption would continue from one day to the next. The house nigger’s situation was always precarious. Their “privileges” and “status” could be taken away for any or no reason. In the daily ruthless life and death struggle, the desire for preferential treatment often overshadowed feelings of hatred for the master and replaced it with jealous hatred for each other.

### III. Chinese-English Translation (40%)

**Translate the Following Chinese Passage into English.**

文化是一个国家、一个民族的灵魂。文化兴国运兴，文化强民族强。没有高度的文化自信，没有文化的繁荣兴盛，就没有中华民族伟大复兴。要坚持中国特色社会主义文化发展道路，激发全民族文化创新创造活力，建设社会主义文化强国。中国特色社会主义文化，源自于中华民族五千多年文明历史所孕育的中华优秀传统文化，熔铸于党领导人民在革命、建设、改革中创造的革命文化和社会主义先进文化，植根于中国特色社会主义伟大实践。发展中国特色社会主义文化，要坚持为人民服务、为社会主义服务，坚持百花齐放、百家争鸣，